

伏木周辺の万葉歌碑 Man'yōshū Poetry Monuments in the Fushiki Area

高岡市万葉歴史館 前庭 Front Garden of the Takaoka Manyo Historical Museum 対水川 い行き廻れる 玉匣 二上山は 春花の 咲ける盛りに 秋の葉の にほへる時に 出で立ちて 振り放け見れば 神精や 許多貴き 苗精や 見か 欲しからむ すめ神の 裾回の山の 淡谿の 崎の _{対表}に 朝凪ぎに 寄する白波 夕凪ぎに 満ち来 る潮の いや増しに 絶ゆること無く 古ゆ 今の 現に かくしこそ 見る人ごとに 懸けて偲はめ

大作業的 色 1

Mount Futagami — which the Imizu River flows around — /
at the time when cherry blossoms are in full bloom, / at
the time when the leaves change color, / every time one
goes out and gazes up, / because you are a god, you
look so sacred. / And because you are a mountain too, /
I always want to look upon you. / This mountain is the
god who governs here, / and at the mountain's foot / on
the promontory of Shibutani no Saki, / there's a rocky
shore — / Flowing in there in the morning calm, the white
waves! / Rising there in the evening calm, the full tide! /
And just as the waves flow in and the tides rise, / the
people's endless praise for Mount Futagami / has flowed
in waves from ancient times to now.

高岡市万葉歴史館 屋上庭園 Rooftop Garden of the Takaoka Manyo Historical Museum 安麻射可流 比奈尔名可加須 古思能奈可 久奴知 許登其等 夜麻波之母 之自尓安礼登毛 加波々之母 佐波尔由氟等毛 須売加未能 宇之波伎伊麻須 尔比可波能 曾能多知夜麻尔 等許奈都尔 由伎布 理之伎马 於婆勢流 可多加比河波能 伎欲吉瀬尔 安佐欲比其等尔 多都奇利能 於毛比須疑米夜 安里我欲比 伊夜登之能播仁 余增能未母 布利佐

四月二十七日 大伴宿祢家持作之

天ざかる 部に名かかす 越の中 国内ことごと 山はしも しじにあれども 川はしも さはに行けども 皇神の うしは きいます 新川の その立山に 常夏に 雪降り敷きて 帯ば せる 片貫川の 清き瀬に 朝夕ごとに 立つ瘧の 思ひ過ぎ めや あり通ひ いや年のはに よそのみも 振り放け見つつ 芳茂の 語らひぐさと いまだ見ぬ 人にも告げむ 音のみも 名のみも聞きて ともしぶるがね

大伴 家持 (巻 17・4000)

大伴家特(意1
There are mountains everywhere, / and everywhere rivers flow / throughout all of Etchu. / Rustic and remote, far from the capital, / the famed Mount Tachiyama / is in Nikawa District, ruled by the local god. / On Mount Tachiyama, all through the year / and even in summer, snow piles up, / And this mountain wears the pure waters / of Katakai river around its waist like a belt. / The morning and evening mists / rise of the river and disappear / but my awe for this mountain. / unlike the mists, will never fade. / I come here to worship Mount Tachiyama every year / and even from afar, I'm always gazing on it. / I want to talk on and on forever about it / so that those who do not know of this mountain / but who hear rumors about it, or even those / who just hear its name, will feel envious.

高岡市万葉歴史館 屋上庭園 Rooftop Garden of the Takaoka Many 今百のためと 思ひて標めし

今日のためと かくべきにけり 大作来特 後 19・4 151) How it blooms / on the mountain peak — / the cherry

高岡市万葉歴史館 前庭 Front Garden of the Takaoka Manyo

玉くしげ 二上山に 鳴く鳥の

壁の恋しき 時は来にけり 大伴 家持 (巻 17・3987)

正法寺 越中万葉植物園 Shōhōji Temple Etchū Man'yō Botanical Garde なくしげ sit 48 ta に なくとりの 玉久之希 二上山耳 那久鳥乃 詳しくはこちら▼

旧二上山郷土資料館 Former Mt.Futagami Local Museum 多麻久之氣 數多我美也麻尔 鳴鳥能

玉くしげ 二上山に 鳴くとりの こゑの恋しき ときは来にけり

二上山 奥御前下 大伴家持像台座 Yakamochi Statue on Mt.Futagami

玉くしげ 二上山に 鳴く鳥の

声の恋しき 時は来にけり 大件 *** (巻 17 · 3987) The season is here / when I long to hear / the song of that bird — / the little cuckoo / of sacred Mount Futagami.

二上山 万葉植物園 Mt.Futagami Man'yō Botanical Garden かき繋ぶ 二上山に 神さびて 立てる種の木 いまれる 同じ常磐に Bulketi 本も枝も 同じ常磐に

大伴家特 (巻 17 · 4006) like the trunk and the hemlock fir / on Futagami May you and I prosper / like the trunk and the branches / of the divine-like hemlock fir / on Futagami of the Twin Peaks.

法漢の 二上山に 鶯ぞ子産とふ

sur 翳にも 君が御為に 鶯ぞ子産とふ

作者不明(参16·3882)
On Mount Futagami in Shibutani, / it is said that the eagle has hatched her young / so that they may fan you with their wings / the way an attendant does. / It is said the eagle has hatched her young / just for your noble self.

つまま小公園 Tsumama Park

磯上之 都萬麻乎見者

機の上の つまを見れば 根を延へて 年深からし 神さびにけり

伏木気象資料館 前庭 Front Garden of the Fushiki Meteorological Museum 朝床に 聞けば進けし

制水川 朝漕ぎしつつ 唱ぶ船人 大作来特(巻19・4150) When I wake / and listen from my bed, / I hear a sound from far away — / It's a boatman singing as he rows / the morning Imizu River.

氣多神社 境内 Inside Keta Shrine 馬並めて いざうち砕かな

渋谷の きよき礁みに よするなみ見に

道の駅 雨晴 2Fデッキ Amaharashi Roadside Station (2F Observation Deck) 馬並めて いざうち行かな

炭粉の 清き機矩に 寄する波見に 大伴 家特 (巻 17・3954) Line up the horses / and come on, left sg/ lo Shibutani's / beautiful rocky shore / to watch the waves flow in.

勝興寺前緑地 Little Park in front of Shōkōji Temple しなざかる 越に五年 住み住みて

立ち別れまく 惜しき宵かも

伏木古府 交差点 Fushiki Kofu Intersection しなざかる 越に五年 住み住みて

立ち別れまく 惜しき岁かも

大伴 家持 (巻 19・4250) I have lived here / in faraway Etchů / for these five years — / how sad to part / on this night!

勝興寺 鼓堂右横 Inside Shōkōji Temple (Right to the Drum Towe

雲美由可者 美川久可波祢 也末遊可波 久斜武春閑者祢 大君能 部耳己所 志那女 駕飲利見者勢之 海行かば 水漬く屍 山行かば 草生す屍は 大君の 辺にこそ死なめ 頼みはせじ

Even if I die while at sea, / become a corpse soaked in sea water / or while in the mountains, / become a corpse from which grasses grow, / let me die beside you, Your Majesty. / I care nothing for what becomes of me.

勝興寺 本堂左横 Inside Shōkōji Temple (Left to the Main Hall)

安之比奇能 夜麻能許奴礼能 保与等理天 可射之都良久波 知等世保久等曾 あしひきの 山の木末の 寄生木取りてかざしつらくは 千歳寿くとそ

大伴 家持 (巻 18・4136) We take mistletoe from the tops / of the mountain trees / and place it in our hair / that we may live / for a thousand years.

For More Details

光曉寺 前庭 Front Garden of Kögyöji Temple

春の苑 紅にほふ 桃の花 下照る道に 出で立つ少女

大伴 家持 (巻 19・4139) A springtime garden / glows in reds, / and on a path / lit up by peach blossoms, / a maiden stands.

万葉歴史館口 交差点 Man'yō Rekishikan guchi Intersection 立山に 降り置ける雪の

だる。 常夏に 消ずて渡るは 神ながらとそ 大伴池主(巻 17・4004) The snow that piles up / on Mount Tachiyama / all year round, even in summer, / surely expresses the will / of the mountain god!

気多神社口 交差点 Keta-jinja guchi Intersection 秋の田の 穂向き見がてり

我が非子が ふさ手折り来る をみなへしかも 大伴 来特 (巻 17・3943) My Darling, / while checking the ears of rice / in the auturum field. / you picked a bouquet / of golden lace flowers. 大伴 家持 (巻 17・3943) My Darling, / while checking the ears of rice / in the autumn field, / you picked a bouquet / of golden lace flowers.

伏木一の宮バス停 Fushiki Ichinomiya Bus Stop 奈呉の海に 舟しまし貸せ

来 共の海に 対しましませ 中に出でて 波立ち来やと 見て帰り来む 田辺 福麻呂 後 18・4032) Loan me a boat for a while / to go out on the Sea of Nago, / I will row visu to the offirm / to see if the waves are rising, / and come right back to you.

太田の湯への道の途中 On the way to Ōta no yu

根乎延而 年深有之 神左備尓家里

雨晴観光駐車場 Amaharashi Tourist Parking Lot

大伴家持(巻19・4159) Looking upon the *tsumama* tree / stretching its roots / out over the rocky shore. / How old it must be — / How divine it is!